ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ

# ЭХ, ДОРОГИ...

а прошлой неделе мы писали о проблематичной ситуации с общественным транспортом, с трудом пробивающимся в городском автомобильном потоке. Но сухопутные артерии города далеко не единственные, на которых водители в буквальном смысле «сталкиваются» с проблемами. С приходом тепла начался сезон водного спорта. Поскольку немногочисленные открытые водоёмы в Дрездене и округе не предоставляют владельцам лодок большого выбора, большинство из них предпочитает Эльбу. Широкая река с великолепными прибрежными пейзажами позволяет не один час кататься, а то и путешествовать по ней вплоть до самой Саксонской Швейцарии. К сожалению, среди водителей моторных лодок или любителей гребли, сплавляющихся по Эльбе на байдарках и резиновых лодках, становится всё больше дилетантов, не имеющих прав на вождение моторного судна, и неопытных гребцов. Они зачастую не знают, как правильно вести себя в элементарных ситуациях и нарушают правила водного движения. В прошлом году водная полиция зарегистрировала нарушений на 54 процента больше, чем в 2007 году. Следует отметить, что скорость водные водители превышают редко, обычно они просто мешают капитанам больших кораблей продвигаться по реке.

Самым, пожалуй, знаменательным случаем для дрезденской водной полиции стала лодка с заглохшим мотором в мае прошлого года. Во время парада кораблей быстрое течение вынесло неуправляемую лодку прямо на исторический пароход "Meißen". «Хорошо, что высокий профессионализм капитана "Meißen"а позволил резко отвернуть большой корабль



от маленькой лодки, - говорит директор саксонского пароходства Michael Lohnherr. - Всё могло кончиться намного хуже». Он, как и многие владельцы больших суден на Эльбе, с тревогой наблюдает за обстановкой на главной водной артерии: «Проблема усугубляется также приезжими на собственных лодках. Не зная местности и её особенностей, они сильно мешают нам в нашей работе».



Подобные проблемы возникают и у спортсменов-водников. «Я часто вижу, как незнакомые лодки пытаются встать к причалу по течению, что, вообще-то, строго запрещено», - рассказывает Lohnherr. Да и тех новичков, кто просто решил в хорошую погоду покататься по Эльбе на резиновой лодке, ожидают сюрпризы. Iris Böhnisch, тренер по парусному спорту, уже не раз видела, как подобные развлечения заканчиваются для них холодным купанием: «Они неверно оценивают величину волн от небольших суден и легко переворачиваются»

Группа профессионалов, организовавшая «Совет водного спорта на Эльбе» ("WSOE"), сформулировала семь правил для начинающих, соблюдать которые они обязаны для собственной и общей безопасности. Главное из них - всегда причаливать против течения. Также следует осо-

бенно внимательно следить за движением лодки под мостами, опасаясь водоворотов. Очень важно следить за собственными и чужими волнами, при расстоянии менее ста метров до встречного судна показывать ему собственный курс. Ни в коем случае не пересекать курс идущих навстречу судов и всегда уступать путь профессиональным лодкам и кораблям. Запрещается лодкам идти группой или брать на буксир. Iris Böhmisch приветству-

ет подобные постановления. Но для безопасности суден этого недостаточно. Она требует продлить ограничение скорости до так называемый «спортивной мили» между мостом Blaues Wunder и районом Laubegast. На данный момент ограничение действует только с 54 до 57 километра реки, - от начала сада Rosengarten до парковки за мостом Marienbrücke. Этот отрезок строго охраняется водной полицией, но за

его пределами моторные лодки могут разгоняться без ограничений, что и делают некоторые гонщики. «Волна от таких лихачей настолько сильная, что доходит даже до спортивной гавани Dresden-Wachwitz. В результате многие ищут себе другую гавань, так как боятся повреждения лодок о причал».

Perry Wagner, владелец сервиса Elbetaxi, перевозящего своих клиентов по Эльбе на моторных катерах, считает по-другому: «В черте города ограничение скорости оправданно, но расширять его не стоит, иначе любителем моторного спорта негде будет ездить. Мы с коллегами всегда обращаем внимание на байдарки и резиновые лодки и пытаемся притормаживать, проходя мимо них. А вообще стоит напомнить, что самую высокую волну гонят отнюдь не самые быстрые лодки».

Именно против сверхскоростных катеров и направлено большинство протестов. Недавно стало известно, что фирма из Потсдама собирается предложить прогулки по Эльбе на скоростных лодках "Hysucat". Так как "Hysucat" развивают скорость до 130 километров в час, со стороны спортсменов и защитников природы последовали многочисленные протесты. Однако фирма заявила, что собирается ограничить скорость катеров - до 40 километров в час. Горожане, живущие поблизости от реки, надеются также и на ограничение грузового транспорта по Эльбе. «На некоторых автотрассах грузовикам запрещено ездить по выходным, а Эльба – та же трасса, хоть и водная», - говорит Roland Baumann, житель района Wachwitz.

Каким образом вводить подобные ограничения, пока никому не понятно. Ясно только то, что количество водного транспорта на Эльбе увеличивается год от года. Может быть, вскоре мы станем свидетелями первой водной пробки, какие обычно бывают только в Венеции.

начале июня Дрезден посетит один из самых популярных сегодня политиков. 4 июня в нашем городе будет гостить американский президент Барак Обама. Новость подтвердил атташе президента Роберт Гибс: Обама при своём посещении Европы проведёт в Дрездене один день. Прибыв вечером четвёртого июня, он переночует в отеле Kempinski Taschenbergpalais, а на следующий день посетит Zwinger и Frauenkirche. Так выглядит предполагаемая, но пока не утверждённая программа. Возможно, в Дрездене состоится также встреча с канцлером Германии А. Меркель и премьер-министром Саксонии С.Тиллихом.

Работники американских спецслужб по заданию Белого дома уже несколько недель назад посетили Дрезден для первого осмотра. При этом особое внимание они уделили отелям Hilton и Kempinski, а также историческому центру города. Тогда впервые и родились слухи о президентском визите, которые теперь получили официальное подтверждение. Судя по всему, в отличие от обычных политических визитов, в Дрездене горожане смогут даже послушать президента. Отдел по подготовке официальных визитов в Берлине подтвердил, что ищет в городе место для возможного выступле-

Но визит главы правительства США и без того не останется незамеченным в городе. Саксонская полиция уже

усердно готовится к «самой крупной операции за всю свою историю», как говорит атташе Thomas Geithner. «Этот день будет для нас намного сложнее любой демонстрации», - добавляет он. Полиция планирует оперативную работу 4000 человек совместно с полицейскими службами других земель, федеральной полицией, криминальной службой и американской Secret Service. «Для нас эта операция станет испытанием. Мы должны обеспечить максимум безопасности, и в то же время минимум сбоев и ограничений в нормальной жизни города». Вспоминая последний приезд американского президента Буша в Германию, хочется надеется, что в этот раз хоть урны для мусора останутся на своих местах. Ведь тогда по маршруту президента все они были предусмотрительно убраны, а канализационные люки наглухо заварены. Насколько известно, Обама с женой не пробудет в Дрездене и 24 часов: уже днем пятого июня они отправятся дальше, чтобы посетить бывший концентрационный лагерь Бухенвальд, история которого тоже связана с историей семьи Обама. По некоторым источникам, его двоюродный дед участвовал в освобождении лагеря в 1945 году. После этого президент отправится во Францию, где шестого июня в Нормандии будет отмечаться 65-летняя годовщина «Дня Д»: высадки союзных войск и начала операции

против фашистской Германии. (ој)



#### 22 мая в 18.00

ЖДЕМ ЗАВИСИМЫХ, РОДНЫХ И БЛИЗКИХ, А ТАКЖЕ ВСЕХ, КОМУ НЕБЕЗРАЗЛИЧНА ЭТА БЕДА.

> ПОСЛУШАЙТЕ! НЕ ХОРОНИТЕ НАДЕЖДУ! СЛЫШИТЕ! ДАЖЕ ЕСЛИ ОНА УМЕРЛА - НЕ ХОРОНИТЕ. ЕЁ МОЖНО ВОСКРЕСИТЬ! ЕСТЬ РЕАЛЬНЫЙ ВЫХОД!

Сюрприз вечера: музыкант и композитор Георгий Алексеев с новой программой «Путь, Истина и Жизнь». Вас ожидает интересное общение, чудесные свидетельства и много прекрасной музыки

Адрес: «Halleluja» e.V. Altenberger Platz 5 01277 Dresden ВХОД СВОБОДНЫЙ! Телефон для справок: 0177- 9224108 Гарик





#### ДРЕЗДЕН 110=PYCCKN

#### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Перевозка** мебели, **поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/3252130** 

Любые консультации специалистов по компьютерам, Smartphone и PDA. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. 0351/4065938, 0351/3745749, www. agathosyne.com

Помогу с приобретением недорогих авиабилетов в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0152 04113939**.

Сдам помещения под бюро 0152-04113939, 0179-2977632

Продается дёшево дачный участок 400 кв. м. с домиком (в доме туалет, подвал, вода, канализация, электричество), парковка на участке. Район Dresden-Coschütz. 0351-4031508, 0172-7971851

Занятия: компьютерная графика, интернет, видеомонтаж. 0351-2063647

**Заверенные переводы** (русский-немецкий). Быстро. Недорого. **0351/2176480** 

Предлагаю помощь в изучении немецкого языка для детей и взрослых. 0351/2629800

Помогу частным предпринимателям вести теку-щую бухгалтерию. 0351/4423638, 0174/9602906

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатых знаков



#### **АВТОБУСНЫЕ** МАРШРУТЫ выходного дня

из Дрездена и Хемница

#### С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

#### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЛАН ПОЕЗДОК на 2009 год

18.09 - 20.09 БУДАПЕШТ-БРАТИСЛАВА......175,00 € милан. ..(цена уточняется) 01.10 - 06.10 ИТАЛИЯ: Флоренция - Пиза -ТРИЕР-ЛЮКСЕМБУРГ-БРЮССЕЛЬ .... 295,00 € Неаполь - Рим - Ватикан .. 23.10 - 25.10 26.06 - 05.07 ВЕЙМАР ..(цена уточняется) ОТДЫХ в ИСПАНИИ.... ....425,00 € 23.12 - 29.12 28.08 - 30.08 ИСПАНИЯ: Барселона-АНТВЕРПЕН - БРЮССЕЛЬ .295.00 € Монсерат-Фигерас .. ...(цена уточняется)

Готовятся поездки:

в Копенгаген; на острова Балтики; в Pennemünde; в Нюрнберг; в замки Мозеля и Рейна; по винным погребкам Бордо; в Бремен; в Belantis; в Краков.

- 0351 8048989
- 0351 8048059
- 0351 4469031
0254 2227720

СПРАВКИ: - 0179 2977632 - 0176 76343128 - 0176 27693815

- 0152 21902077 - 0152 01452674 - 0371 9185832 - 0177 8440988

✓ ак известно, иммиграция при-Пносит в жизнь очень много проблем. Чужая страна, чужой язык, другой образ жизни. То, что «там» казалось совершенно обычным делом, здесь порой становится проблемой. Например, такая простая вещь - сделать причёску. Казалось бы, ничего сложного: пойди к парикмахеру или, как сейчас модно говорить, к стилисту.

Но для большинства женщин - а они обычно более требовательны к мастерам-парикмахерам, чем мужчины, - здесь это превращается в серьёзную проблему. Как правило, основная трудность при поиске хорошего мастера возникает из-за отсутствия уверенных знаний немецкого языка и боязни говорить по-немецки. В Дрездене очень

людей не посещают их именно из-за «разговорного» комплекса. Да и цены в немецких салонах «кусаются». Поэтому большинство прибегают к услугам своих соотечественников-стилистов, коих в Дрездене - пруд пруди!

Увы, не все они имеют образование парикмахера, многие просто закончили 2-3-месячные курсы и не приобрели опыта работы. Однако же каждый, разумеется, рекламирует себя как хорошего мастера. Я живу в Дрездене почти 6 лет,

и за это время повидала много разных «стилистов». Не в обиду им будет сказано, но частенько после посещения подобных «мастеров» утешаешь себя пословицей: «Волосы - не зубы, вырастут новые». Я уже не говорю об эстетической стороне приема клиентов. У таких «стилистов» часто отсутствуют не только профессиональные инструменты, но и элементарные правила гигиены: ножницы и расчёски ничем не обрабатываются, что вызывает неприятные ощущения.

Не всем удается найти хорошего мастера в Дрездене. Одна моя знакомая, которая большую часть своей жизни прожила в много немецких салонов. Но Москве, продолжает летать туда экзамены с оценкой «хорошо» и

одного мастера к другому, пока однажды я не познакомилась с Ольгой Дерр.

Профессия парикмахера, на мой взгляд, - это искусство. Уметь увидеть в человеке его достоинства, подчеркнуть индивидуальность и скрыть недостатки - для этого нужны талант и мастерство. Интерес к профессии привили Ольге её родители. Мама - художник-модельер по парикмахерскому искусству и декоративной косметике. По её стопам Ольга выбрала для себя эту профессию, продолжив семейную традицию.

Приехав в Германию в 1997 году, Ольга подала свой российский диплом на подтверждение, но его не подтвердили - специфика профессии. Пришлось начинать сначала. Пять лет, с 1998 по 2003 год, Ольга работала в немецком салоне. В это же время, помимо практики в салоне, год училась в школе парикмахеров (Friseurmeisterschule). Учёба была непростой: после окончания учёбы четверть группы не смогла сдать экзамены. Но к Ольге это отношения не имело: она сдала наконец получила разрешение

на самостоятельную деятель-

ла свой салон. Диплом об окончании немецкой школы в красивой рамке гордо висит на самом видном месте. Всё, что было задумано, получилось. Салон регулярно посещают как русскоговорящие жители города, так и коренные немцы. Все посетители довольны, работа в салоне идет успешно, и у хозяйки обширные планы. Среди них - расширение салона и открытие своей школы парикмахерского искусства.

Подрастают три дочки, старшей, Софии, - 13 лет. С раннего детства детям прививают любовь к искусству. София поет в дрезденской Semperoper и профессионально занимается бальными танцами. Участвовала в конкурсе и заняла второе место среди юниоров Германии. Две младшие занимаются музыкой, игрой на гитаре и тоже танцуют. Семейная традиция, по мнению Ольги, должна быть продолжена. В дальнейшем она хочет передать своё мастерство детям, чтобы они, как и мама, смогли приносить людям радость, научились искусству превращения обычной жизни в сказку.

## МАСТЕР СТИЛЯ

В 2006 году Ольга Дерр откры-

Е. Жданова. На фото: Ольга Дерр

#### Ну а мне ничего не оставалось, ность. как продолжать поиски, кочуя от



Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00

субб.: 8.00 - 12.00

Kaufmännisches Ausund Fortbildungszentrum Blasewitzer Str. 82 01307 Dresden

WAD

Kaitzer Str. 19

01069 Dresden

Тел. 0351 - 41 74 931

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР • КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

**MED VED** ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Каждый вторник и четверг с 17:00 до 18:00

Оздоровительная гимнастика для позвоночника. Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05

предлагает любые услуги в области стоматологии:

· ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ

ИМПЛАНТИРОВАНИЕ

· ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ • ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.

Консультации на русском и немецком.

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

новый

СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ

ПРАКСИС

В ДРЕЗДЕНЕ

Kaufmännisches Aus- und Fortbildungszentrum

ПЕРСПЕКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ по специальности:

> «СЕРТИФИЦИРОВАННЫЙ БЮРО-АССИСТЕНТ ПО ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ»

10.08.2009 - 31.07.2011

Двухлетнее профессиональное обучение для выпускников 10 - 12 классов (с возможностью выплаты стипендии - BaföG)

Контакт:

Frau Eckert

Tel.: 0351 4667878 E-Mail: eckert@wad.de

Berufsfachschule für Wirtschaft der WAD Dresden Blasewitzer Str. 82, 01307 Dresden



#### **•PA50TA** •ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

#### 0351-8043059 • 0179-2977632

#### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89 0179 - 29 77 63 2 Факс: 0351 - 804 89 88 club-spb@web.de e-mail:

Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9 Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечат-ка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.



#### «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

### www.club-spb.de

информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в

wad.de

Здесь вы найдете актуальную разделе «наши партнеры».



#### Дорогие наши покупатели!

На этой неделе мы предлагаем:

Консервы «Сайра» натуральная, с маслом и бланшированная, 250 г\_\_\_\_\_ 1,29 € говяжья,свиная и куриная, 320 г., 3 шт. \_\_\_\_\_ 3,00 € Специи «Авокадо», 1 шт. \_\_\_\_\_ *0,35* € от 10 шт. \_\_\_\_ по 0,25 €

Новинки в косметическом уголке фирмы «Eveline»

Мы рады вам!

Всегда ваш Rusmarkt www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden пн.-суб. с 9.00 до 19.00 автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

#### ВНИМАНИЕ: новый закон!

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ для всех людей, имеющих диагноз **DEMENZ** или страдающих психическими заболеваниями.

> Pflegegeld остаются нетронутыми.

Информация по телефонам:

0351/4403102 0174/9907496

Уважаемые читатели! В нашей газете вы можете поздравить

своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

## НА ДЕРИБАСОВСКОЙ ХОРОШАЯ ПОГОДА

**С**сть такие словосочетания, от которых у нашего брата сразу поднимается настроение. Например: «Всемирный клуб одесситов». Или: «Консервы с одесским воздухом». И то, и другое просто необходимы людям в условиях эмиграции. Ну, не то, чтобы как кислородная подушка, разумеется: где наша не пропадала! А вот для хорошего настроения - обязательно нужно. И, кстати, не только выходцам из Одессы, но и всем нам, выросшим в атмосфере, вдохновленной одесской шуткой.

Впрочем, расскажем по порядку. Идея создать в Дрездене Клуб одесситов пришла в голову Эмилю Левинсону, одесситу, ныне дрезденцу, и заядлому анекдотчику. Он вошел в контакт со Всемирным клубом одесситов и был принят в члены этой глобальной организации. Дрезденские одесситы тоже быстро отозвались, и в немалом количестве. Обозначились и помощники в деле организации: Иосиф Шнайдер (Euro-Bridge e.V.), Елена Ключарева (Kunstarche e.V.) и Юрий Цоглин (KIW Gesellschaft e.V.). Вскоре удалось выйти на столичных соседей - большой и многоопытный берлинский Клуб одесситов.

И вот 10 мая состоялась «Встреча на Эльбе»: берлинские одесситы в количестве 46 человек приехали в гости к новоиспеченному дрезденскому клубу! Собрались они не где-нибудь, а прямо напротив Zwinger'a, в небольшом уютном помещении, где вскоре откроется ресторан-кафе «ODESSA».



На встрече, разумеется, много шутили, пели и даже немного танцевали. О развлекательной программе как нельзя лучше позаботились артисты музыкального театра «Школа Соломона Пляра». Достойный вклад, как вокально-инструментальный, так и литературно-сатирический, внесли и гости из Берлина. А русские и украинские угощения, приготовленные заботливыми руками хозяев внесли в праздник дополнительную нотку ностальгии.

В тот вечер взаимных поздравлений, напутствий и обмена подарками было просто не счесть. Усаживаясь вечером в автобус, берлинцы увозили с собой хорошее настроение и сувениры - дрезденские и одесские. А здешний Клуб одесситов планирует теперь новые интересные акции и вечера. Успеха и вдохновения! (sg)

На фото: От берлинского Клуба одесситов – новому дрезденскому ресторану «Одесса»: одесский воздух в консервной банке!



20 мая (среда) в 16.00

#### ВСТРЕЧА

с г-ном Шумахером (Schuhmacher), шефом фирмы «Antea». Тема:

#### «РИТУАЛЬНЫЕ УСЛУГИ В ГЕРМАНИИ»

Вы получите компетентные ответы на все поставленные вопросы. Вход бесплатный.

Справки:

0351/326 38 94 0351/210 48 85 0176/229 705 38

Schweriner Str. 23 трамв. № 1, 2, авт. № 75, 94 ост. Schweriner Str.

#### БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН):

Telefon: 0351-210 48 85 0351-326 38 94 0176-22970538

Говорим по-русски

01157 Dresden Telefon:

Gompitzer Str. 29

0351-42 999 42 0172 - 371 0 371

www.antea.de

КАРУСЕЛЬ -

единственный в Дрездене русский магазин,



#### Bischofsweg 16 · 01097 Mo.-Sa. 10.00 - 22.00 Dresden · Tel. 0351-160 8572 29 мая – 1июня из дрездена и хемница -В БУДАПЕШТ И БРАТИСЛАВУ За два полных дня пребывания в столице Венгрии БУДАПЕШТЕ вы познакомитесь с достопримечательно Вы побываете в Вышеграде – бывшей резиденции венгерских королей, в крепости XIII - XIV в.в. на вершине горы, погуляете по живописным улочкам стями города, занесенными в список Мирового стями города, занесенными в список мирового наследия: совершите прогулку по Будайской крепости (Королевский дворец, костел Матиаша, Рыбацкий Сентэндре, уютного городка художников и мастеров со множеством галерей, мастерских, сувенирных лавочек бастион), поднимитесь на гору Геплерт (Цитадель, Монумент Свободы), сфотографируетесь у Парламента, посетите Базилику Святогго Иштвана, увидите самую . Не упустите возможность посетить музей марципана - самый сладкий музей Венгрии - и продегустировать замечательные венгерские вина. БРАТИСЛАВА. Время, проведённое в столице Словакии красивую действующую синагогу мира, прогуляетесь по главной площади столицы, по городскому парку маленького, компактного государства - надолго ілигет и замку Вайдахуняд огулками по очаро У вас будет возможность посетить «Сечени» - самую большую термальную купальню Европы, музей изобразительных искусств, поужинать в национальном старого города, посещением холма Славин, Братиславского града. Отправление из Дрездена 29 мая в 21:00, из Хемница в 20:00. Возвращение 1 июня ресторане с фольклорной программой, совершить прогулку на кораблике по Дунаю и насладиться видами около полуночи. Два ночлега в комфортабельном отеле в вечерней столицы с освещенными мостами и прекрасными историческими памятниками по берегам. Будапеште, завтраки Стоимость поездки 175 €.

WEITERBILDUNGSAKADEMIE DRESDEN НЕ УПУСТИТЕ СВОЙ ШАНС НАЙТИ РАБОТУ!!! 14.09.2009 - 09.07.2010

0179 2977632 • 0176 76343128 • 0176 27693815 • 0152 219020

курсы для иностранцев: **«БЮРО-АССИСТЕНТ** СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ КОМПЬЮТЕРНЫМИ ЗНАНИЯМИ»

Участники курса должны являться получателями пособия "ALG II". В ходе обучения выплачивается 5,00 € за каждый учебный день, оплачивается проезд и перенимаются расходы по содержанию ребёнка

Запись на курс: Weiterbildungsakademie Dresden Blasewitzer Str. 82, 01307 Dresden (Nähe Uniklinik) Tel: **0351-4667878**, Frau Eckert e-Mail: eckert@wad.de

0351 8048989 • 0351 804805

#### открыт с 27.04.2009 PHYSIOTHERAPIE Balance

STAATLICH GEPRÜFTE

**PHYSIOTHERAPEUTINNEN** 

Лена Гербер Надя Каммерлохер

ВСЕ ВИДЫ ФИЗИОТЕРАПЕВТИЧЕСКОГО ЛЕЧЕНИЯ

Световая терапия нового поколения при:

- КОЖНО-ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЯХ - РЕВМАТИЗМЕ, ПОЛИАРТРИТЕ

- ОСТРЫХ И ХРОНИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЯХ **ΥΧΑ, ΓΟΡΛΑ, ΗΟ**СΑ

Hoyerswerdaer Str. 22 (в здании АОК) · 01099 Dresden Тел.: 0351 / 4467484, моб.: 0152 / 22729640 Трам. 6,13 (ост. Rosa-Luxemburg-Platz); 6,11,13 (ост. Bautzner Str./Rothenburger Str.)

## **УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:** НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Киноклуб объединения KIW: худ. фильм «Неидеальная женщина» (Россия, 2008. Реж. Д. Фикс. В ролях: В. Галкин, А. Заворотнюк).

19 мая, 16.00. В помещении Еврейской общины Дрездена (Hasenberg 1), 2 эт., Terrassenzimmer. Справки в фойе и по тел.: 0351-5633169

Встреча с г-ном Шумахером (Schuhmacher), шефом фирмы «Antea». Тема: «Ритуальные услуги в Германии».

**20 мая,** 16.00. Бюро «Antea» (Schweriner Str. 23). Справки: 0351-3263894, 0176-22970538, 0351-2104885. Вход бесплатный.

Вечерний киноклуб при творческом центре "OMNIBUS". По просьбам зрителей: худ. фильм «Ва-банк» (Польша, 1981, криминальная комедия Ю. Махульского).

22 Man, 19.00. Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4-й этаж). Вход 1€. Справки: 0351-2063646 (Ефим Медников)

Открытие выставки «Образы» Мишель Мон (Michelle Mohn, Россия). Живопись и графика: реализм и магический реализм, в манере модернизма и символизма.

23 мая, 16.00. Галерея art affaire Zarewna (Alaunstrasse 66-68). Вход бесплатный. Выставка работает: пн.: 11.00-19.00, вт.-вс.: 11.00-20.00 (ср. - выходной). Справки: 0351-

«Красная шапочка»: русскоязычная постановка в дрезденском филиале театра Galli. Рассказчик – педагог Людмила Крикун.

24 мая, 14.00. Galli Theater & Training Center Festival of Friends e.V. (Hoyerswerdaer Str. 22). Справки и заказ билетов: 0351-2538225, www. galli-dresden.de

Русский вечер в гостиной Reisekneipe с показом слайдов о поездках в РФ. Общение. Русская кухня: пельмени

**25 мая,** с 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Тел. 0351/2671930. Вход бесплатный. www.reisekneipe.de Храм преп. Симеона Дивногорца (Fritz-Löffler-Str. 19). Справки: 0351-4719414. Настоятель:

В православной церкви: 21 мая, 17.00 - Всенощная; **22 мая**, 10.00 - Литургия свят. Николая Чудотворца; **23 мая**, 17.00 - Всенощная; **24 мая**, 10.00 - Литургия.

прот. Г. Давыдов DREWAG-Treff, World-Trade-Center (Freiberger Str./Ammonstr.). Вход свободный. **Выставка** Выставка «Wasser-Schaften» (живопись)

художника Геннадия Васильева. Выставка Ирины Середенко «Zauberin» (живопись, графика, модели) в творческом центре OMNIBUS.

Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). **Выставка открыта до конца** мая. Справки: 0351/2063647

открыта до 28 августа. Справки: 0351-86-04777

Фотовыставка «Kampf. Mensch. Frieden»: работы фотохудожников из России, Латвии, Израиля, Германии. Проект A. Райхерта, coloradio Radioinitiative Dresden e.V.

Бюро радиостанции coloradio (Jordanstr. 5 HH). Вход свободный, часы работы: пн.-пт. 14.00-18.00. **Выставка открыта до конца мая**. Справки: 0351-32054710

Выставка «2+2» (живопись и фотография) Михаила Доббельта, Ларисы Голубевой, Дмитрия Конрадта и Жанны Доббельт (С. Петербург - Дрезден)

Kleines Haus (Glacisstraße 28). Выставка от**крыта до 19 июня.** Вход бесплатный. Справки: 0351-4913555, 0800-4913500 (по-немецки)

Выставка «Кометная лихорадка: открытие кометы Галлея 250 лет назад в Пролисе». С экскурсиями на русском языке по пятницам и воскресеньям в 15.00, а также по предварительной записи.

Heimat- und Palitzschmuseum Prohlis (Gamigstr. 24). Продлена **до конца июля**. Вход: взрослым - 3,00 €, школьникам и студентам - 2,00 € (по пятницам - бесплатно). Справки: 0176/235-45464 (Ольга Мерсова)

# **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ**



#### БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

#### **АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ**

широкий спектр мед. услуг

#### ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА

покупка, уборка и многое другое

#### СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам
- мед. переводчик, перевозка пациентов
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

#### 100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

#### DRESDEN

Borsbergstr. 7

Тел.: 0351 - 44 03 102

Моб.: 0174 - 990 74 96

#### **CHEMNITZ**

Emil-Rosenow-Str. 5 Тел.: 0371 - 65 11 092 Моб.: 0174 - 990 74 96